

Manufactured for:

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



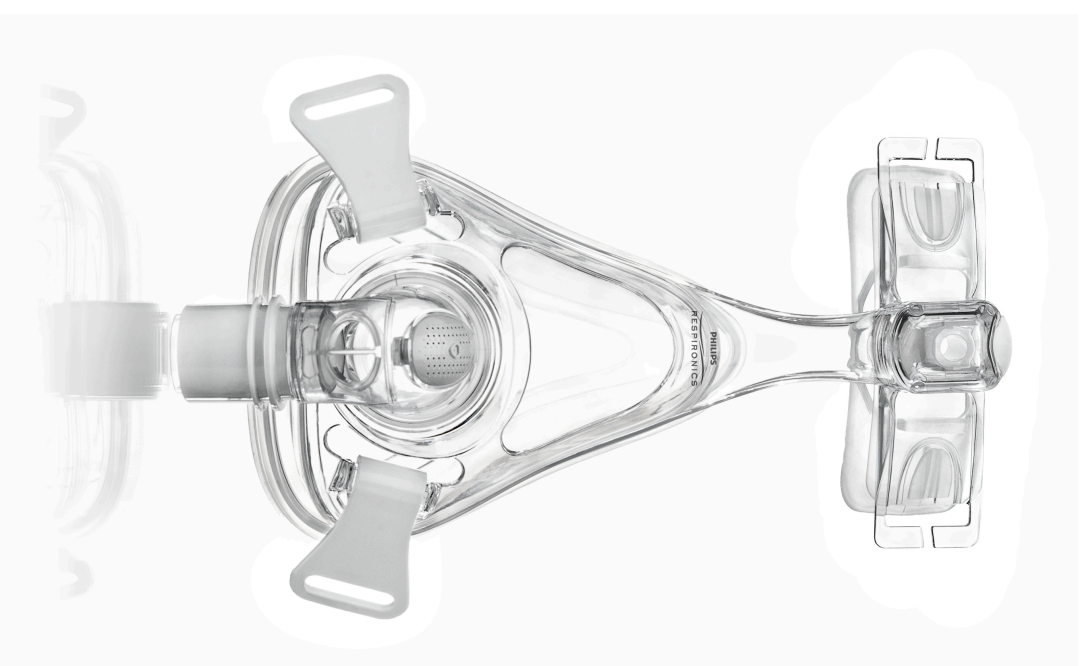
Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany



0123

1077884 R09
LZ 4/24/2014

©2014 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.



Amara
Amara Gel



PHILIPS
RESPIRONICS

Amara

EN	001	INSTRUCTIONS FOR USE	HU	106	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FR	008	MODE D'EMPLOI	SK	113	NÁVOD NA POUŽITIE
IT	015	ISTRUZIONI PER L'USO	SL	120	NAVODILA ZA UPORABO
DE	022	GEBRAUCHSANWEISUNG	LV	127	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
ES	029	INSTRUCCIONES DE USO	LT	134	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
PT	036	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	ET	141	KASUTUSUHISE
PTBR	043	INSTRUÇÕES DE USO	RO	148	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
EL	050	ΟΔΗΓΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	BG	155	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
DA	057	BRUGSVEJLEDNING	HR	162	UPUTE ZA UPORABU
NL	064	GEBRUIKSAANWIJZING	ZH-CN	169	使用说明
SV	071	BRUKSANVISNING	ZH-TW	176	使用說明
FI	078	KÄYTTÖOHJEET	RU	183	ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
NO	085	BRUKSANVISNING	SR	190	UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PL	092	INSTRUKCJA UŻYCIA	TR	197	KULLANMA TALİMATI
CS	099	NÁVOD K POUŽITÍ	KO	204	사용 설명서



Täismask Amara

Kasutusotstarve

Täismaskid Amara ja Amara Gel on ette nähtud patsientidele CPAP- või kahetasandilise ravi liidese loomiseks. Maskid on kasutamiseks ühel patsiendil kodustes tingimustes või mitmel patsiendil haiglas või raviasutuses. Maskid on ette nähtud kasutamiseks patsientidel (>30 kg), kellele on määratud CPAP- või kahetasandiline ravi.

 **Märkus.** Mask on varustatud sisseehitatud ekshalatsioonipordiga ning seetõttu puudub vajadus eraldi ekshalatsioonipordi järele.

 **Märkus.** Mask ei sisalda looduslikku kummilateksit ega di(2-etüüleksüül)ftalaati (DEHP).

Sümbolid



Hoiatus või ettevaatusabinõu



Märkus



Nõuanne



Ei sisalda looduslikku kummilateksit

← X1

System One'i takistusregulaator

Hoiatused

- Mask ei sobi ventilatsiooniks kunstlikul hingamisel.
- Enne kasutamist peske käsi. Kontrollige maski kahjustuste või kulumise suhtes (pragunemine, juuspragude teke, rebendid jne). Kõrvaldage ja vahetage komponendid vastavalt vajadusele.
- Mask on ette nähtud kasutamiseks CPAP- või kahetasandiliste süsteemidega, mida on teile soovitanud tervishoiutöötaja või hingamisterapeut. Maski kandmisel peab CPAP- või kahetasandiline süsteem olema sisse lülitatud ja nõuetekohaselt töötama. Ärge katke ekshalatsiooniporti kinni ega püüdke seda sulgeda. Selgitus hoiatuse kohta: CPAP-süsteemid on ette nähtud kasutamiseks erimaskidega, mille ühendustes olevad õhutid võimaldavad pidevat õhu väljavoolu maskist. Sisselülitatud ja nõuetekohaselt töötava CPAP-aparaadi korral puhub CPAP-aparaadist tulev uus õhk väljahingatud õhu välja maskiga ühendatud ekshalatsioonipordi kaudu. Kui aga CPAP-aparaat ei tööta, ei tule maski kaudu piisavalt värsket õhku ja võidakse väljahingatavat õhku uuesti sisse hingata. Väljahingatava õhu uuesti sissehingamine kauem kui mõne minuti jooksul võib mõnel juhul lämbumist põhjustada. See hoiatus kohaldub enamikule CPAP-süsteemide mudelitele.
- Kui seadmega kasutatakse hapnikku, tuleb hapnikuvool välja lülitada, kui seade ei tööta. Selgitus hoiatuse kohta: Kui seade ei tööta ja hapnikuvool on sisse lülitatud, võib ventilaatori voolikutesse suunatud hapnik koguneda seadme ümbrisesse. Seadme ümbrisesse kogunenud hapnik võib olla tuleohtlik.
- Täiendava hapnikuvoolu püsiva voolukiiruse korral sõltub sissehingatava hapniku kontsentratsioon rõhusätetest, patsiendi hingamismudelist, maski valikust ja lekke määrast. See hoiatus kohaldub enamikule CPAP- ja kahetasandiliste aparaatide tüüpidele.
- Madala CPAP- või EPAP-rõhu korral võib ekshalatsiooniporti läbiv õhuvool mitte tagada kogu väljahingatava gaasi kõrvaldamist voolikutest. Võib tekkida mõningane reinhalatsioon.
- Mõnedel kasutajatel võib tekkida naha punetus, ärritus või ebamugavustunne. Neil juhtudel katkestage kasutamine ja pöörduge oma meditsiinitöötaja poole.
- Pöörduge arsti poole järgmiste sümptomite tekkimisel: ebataoline ebamugavustunne rinnas, õhupuudus, kõhupuhitus, rõhatised, tugev peavalu, nägemise hägustumine, silmade kuivenemine, silmavalu või silmainfektsioonid.
- Maski kasutamisest tuleb hoiduda, kui patsient ei ole koostöövalmis, on nüristunud, ei reageeri või ei ole suuteline maski eemaldama.

- Maski kasutamine ei ole soovitatav, kui patsient võtab oksendamist põhjustada võivat retseptiravimit.
- Hammaste, igemete või lõua valulikkuse tekkimisel pöörduge arsti või hambaarsti poole. Maski kasutamine võib raskendada hammaste olemasolevat haigusseisundit.
- Maski kasutamisel tuleb hoida minimaalset rõhku 3 cm H₂O (hPa).
- Ekshalatsiooniseadme ühendamisel tuleb reguleerida ravirõhu taset suurenenud lekke kompenseerimiseks.
- Ärge katke ega sulgege sissekandeklappi.

Vastunäidustused

Mask võib mitte sobida järgmiste seisunditega patsientidele: glaukoom, hiljutine silmaoperatsioon või silmade kuivus, söögitorusong, ülemäärane refluks, puudulik köharefleks, puudulik maolävisse sulgurlihase funktsioon; või patsientidele, kes ei ole suutelised maski iseseisvalt eemaldama.

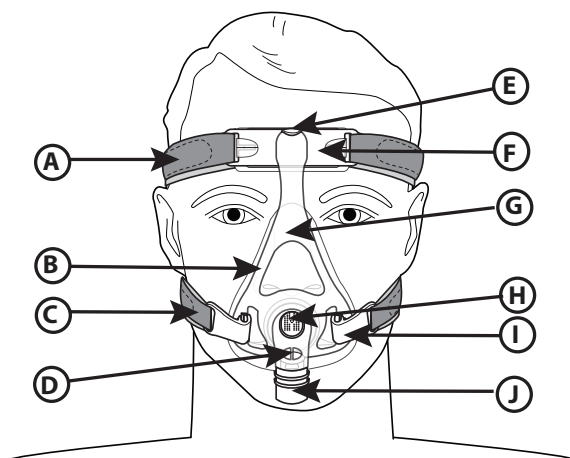
Enne kasutamist lugege juhiseid ja tehke need endale täielikult selgeks

- Peske maski käitsi.
- Peske oma nägu. Ärge kasutage oma näol ega kätel niisutusvahendeid ega losjoone.
- Vaadake mask üle ja vahetage see kõvenenud või rebenenud polsterduse või mis tahes katkiste osade korral.
- Veenduge, et raviseade, st ventilaator, koos häire- ja turvasüsteemidega on enne kasutamist valideeritud.
- Kontrollige raviseadme rõhku (rõhke).

Kontrollige sissekandeklappi

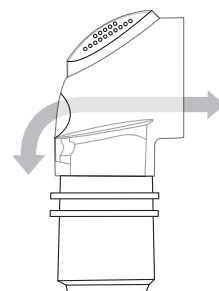
Sissekandeklapp koosneb õhu sisselaskeavast ja õhuregulaatorist. Kui õhuvool on välja lülitatud, siis veenduge, et põlvis koos õhuregulaatoriga paiknevad tasaselt (joonis 2A) ning võimaldavad ümbritseva õhu sisse ja välja voolamist läbi õhu sisselaskeava. Edasi, kui õhuvool on sisse lülitatud, peab õhuregulaator nüüd katma õhu sissevooluava ning õhk CPAP- või kahetasandilisest seadmest maski voolama (joonis 2B). Kui õhuregulaator ei sulgu või ei tööta nõuetekohaselt, vahetage mask.

⚠ Hoiatus. Ärge katke ega sulgege sissekandeklappi.

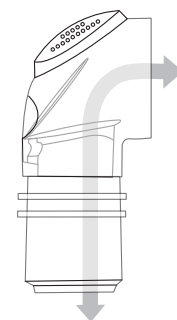


Joonis 1

- A Peakatte ülemised rihmad
- B Polsterdusega katteplaat
- C Peakatte alumised rihmad
- D Sissekandeklapi õhu sisselaskeava (mitte kinni katta)
- E Reguleerimisnupp
- F Polsterdatud otsmikutugi
- G Raam põlvisega
- H Ekshalatsioonipord (mitte kinni katta)
- I Peakatte klambrid
- J Kiirvabastaja



2A



2B



Joonis 2

Juhised puhastamiseks

Peske maski käsitsi enne esimest kasutamist ja seejärel igapäevaselt. Peakatet tuleb pesta käsitsi iganädalaselt või vastavalt vajadusele. Peakatte eemaldamine maski igapäevasel puhastamisel ei ole vajalik.

1. Peske maski sooja vees vedela nõudepesuvahendiga.
2. Loputage hoolikalt. Enne kasutamist kuivatage täielikult õhu käes. Enne kasutamist veenduge, et mask on kuiv. Laotage peakate kuivamiseks laiali või riputage see nööri. Ärge paigutage peakatet kuivatisse.

 **Ettevaatust!** Ärge kasutage valgendit, alkoholi ega valgendit või alkoholi sisaldavaid puhastuslahuseid ning samuti hooldus- või niisutusvahendeid sisaldavaid puhastuslahuseid.

 **Ettevaatust!** Mis tahes kõrvalekaldumine neist juhistest võib kahjustada toote tööomadusi.

 **Ettevaatust!** Kontrollige maski kahjustuste või kulumise suhtes (pragunemine, juuspragude teke, rebendid jne). Kõrvaldage ja vahetage komponendid vastavalt vajadusele.

Desinfitseerimine raviasutuses

Mitmel patsiendil kasutamisel haiglas/raviasutuses järgige maski töötlemisel patsientide vahetumisel desinfitseerimisjuhendit. Nende juhiste saamiseks külastage veebisaiti www.philips.com/respironics või helistage Philips Respironicsi klienditeenindusse telefonil +1-724-387-4000 või Saksamaa filiaali Respironics Deutschland tel. +49 8152 93060.

Juhised nõudepesumasinas pesemiseks

Lisaks käsitsi pesemisele võib maski kord nädalas puhastada nõudepesumasinas.

 **Ettevaatust!** Kasutage maski pesemiseks ainult õrnatoimelist vedelat nõudepesuvahendit.

1. Eemaldage peakate. Ärge peske peakatet nõudepesumasinas.
2. Eraldage polsterdus ja katteplaat ning peske neid nõudepesumasina ülemisel riiulil.
3. Kuivatage õhu käes. Enne kasutamist veenduge, et mask on kuiv.
4. Kontrollige kõiki osi kahjustuste või kulumise suhtes; vahetage kõik kahjustusmärkidega (pragunemine, juuspragude teke, rebendid jne) osad. Vahetage mask kõvenenud polsterduse korral.

Philips Respironics System One'i takistusregulaator

Kui maskiga on ühendatud seade Philips Respironics System One, tagab see optimaalse takistuskompensatsiooni. Selle maski seadeväärtus on  1 ning selle peab seadma teie varustaja. Märkused.

- Võrrelge maski ja seadet. Nende väärtuste lahknemisel vaadake oma seadme juhendit.
- System One ei ole ühilduv eraldi ekshalatsiooniseadet kasutavate maskidega.

Õige asetuse saavutamine

Enne maski pähe panemist

1. **Peakatte klambrid** - Avamiseks haarake kinni ja väänake raamist eemale.
2. **Peakate** - Lõdvendage suuremale sättele.

Maski reguleerimine

1. Tõmmake mask üle oma pea. Hoidke maski vastu oma nägu.
2. **Peakatte klambrid** - Ühendamiseks vajutage paigale (joonis 3).
3. **Peakate** - Tõmmake kinnitused ülemiste ja alumiste rihmade ühtlaseks reguleerimiseks tagasi (joonis 4).
4. **Otsmiku reguleerimisnupp** - Surve reguleerimiseks vajutage ja hoidke raami näo suunas või sellest eemale nihutamiseks (joonis 5). See vähendab või suurendab survet ninajuurele ja lõuale.

Mask peab mugavalt näole asetuma. Otsmikupadi peab kergelt otsmikku puudutama. Maski polsterduse alaosa peab toetuma lõuast veidi kõrgemale, kui suu on veidi avatud.

Maski kasutamine

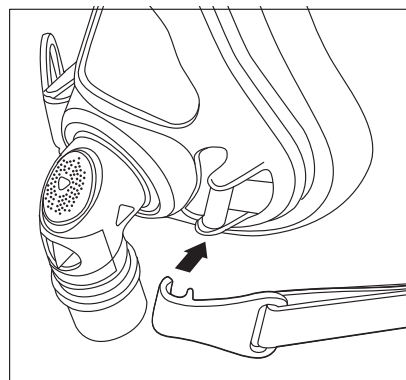
1. Ühendage voolik (kaasas CPAP-aparaadi või kahetasandilise seadmega) maski põlvise vabastajaga.
2. Heitke pikali. Lülitage raviseade sisse. Hingake normaalselt. Hoidke oma suu kergelt avatult.
3. Võtke erinevaid magamisasendeid. Pöörake ennast, kuni tunnete end mugavalt. Liigsete õhulekete ilmumisel reguleerige lõplikult maski. Mõningane õhuleke on normaalne.

✳ Nõuandeid mugavamaks kandmiseks

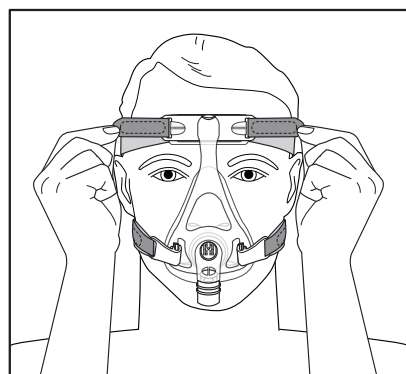
- Kõige levinum viga on peakatte ülepingtonamine. Peakate peab istuma vabalt ja mugavalt. Lõdvendage peakatet naha maski ümber pundumisel või nahal punaste märkide ilmumisel.
- Reguleerige peakatte alumisi rihmu lekete vähendamiseks suu külgedelt.

Maski eemaldamine

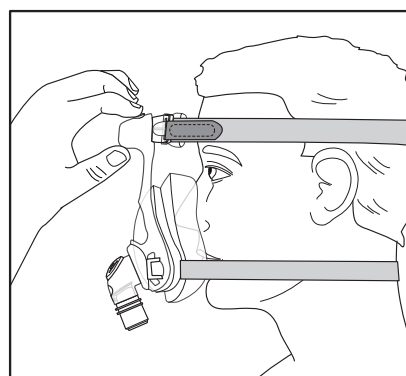
Eemaldage peakatte klambrid ning tõmmake üle oma pealae (joonis 6).



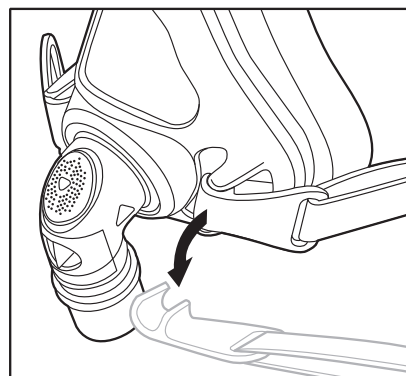
▲ Joonis 3



▲ Joonis 4



▲ Joonis 5



▲ Joonis 6

Maski lahtivõtmine

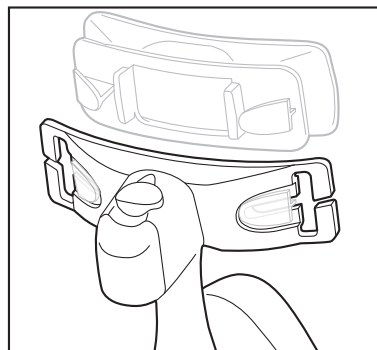
1. **Peakate** - Eemaldage polsterdatud otsmikutoe ja peakatte klambrite küljest.
2. **Otsmikutugi** - Libistage polsterdatud otsmikutugi selle soonest välja (joonis 7).
3. **Maski polsterdus** - Haarake kinni ja tõmmake see maski raamist välja (joonis 8).

Maski kokkupanek

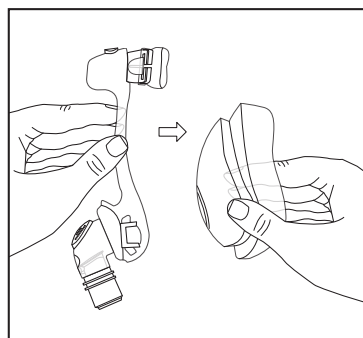
1. **Otsmikutugi** - Libistage polsterdatud otsmikutugi selle soonde.
2. **Maski polsterdus** - Vajutage põialdega polsterdus põlvisel olevatest kinnitussakkidest mööda ja suruge paigale (joonis 9).
3. **Peakate** - Tõmmake ülemised rihmad läbi polsterdatud otsmikutoe ja alumised rihmad läbi peakatte klambrite. Lükake peakatte klambrit maski raami peale.

Vooliku kiirvabastaja

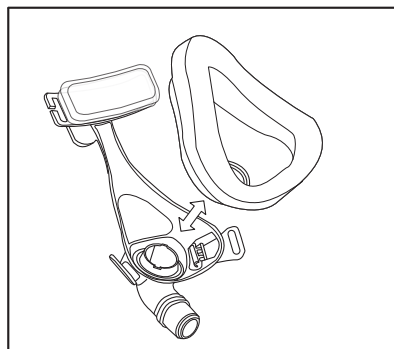
Põlvis on varustatud CPAP-vooliku kiirvabastajaga. Ühendatud vooliku korral tõmmake lihtsalt vabastajat ning voolik vabaneb sissekandepõlvisest.



▲ Joonis 7



▲ Joonis 8

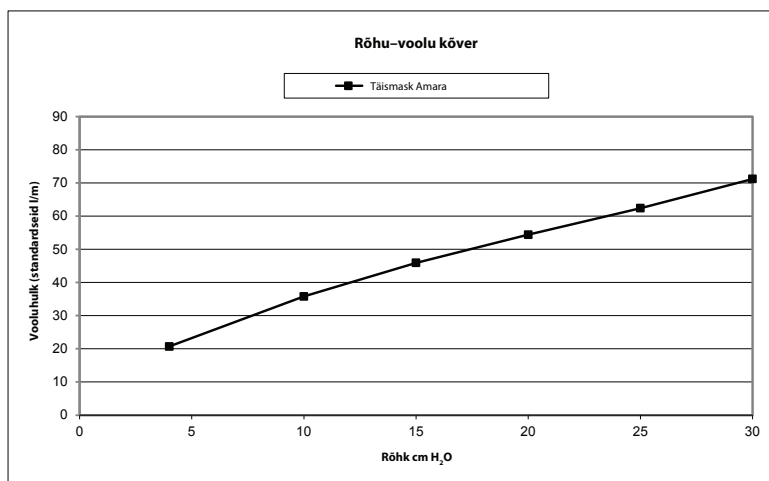


▲ Joonis 9

Tehnilised andmed

⚠ Hoiatus. Maski tehnilised andmed võimaldavad teie tervishoiutöötajal määrata kindlaks selle ühilduvuse teie CPAP- või kahetasandilise ravi seadmega. Kasutamisel neid tehnilisi andmeid ületades või koos mitteühilduvate seadmetega võib mask olla ebamugav, maski tihend ei pruugi tõhusalt toimida, ei pruugita saavutada optimaalset ravitulemust ning seadme toimimist võib mõjutada leke või lekke määra varieerumine.

Rõhu–voolu kõver



Takistus atmosfääriõhule suletud asfüksiavastase klapiga

Rõhulangus väärtusel

	50 standardset l/min	100 standardset l/min
Kõik suurused	0,6 cm H ₂ O	1,5 cm H ₂ O

Inspiratoorne ja ekspiratoorne takistus atmosfääriõhule avatud asfüksiavastase klapiga

Inspiratoorne takistus	0,6 cm H ₂ O
Ekspiratoorne takistus	0,7 cm H ₂ O

Tühimaht

Pisike (P)	224 ml
Väike (S)	231 ml
Keskmine (M)	242 ml
Suur (L)	253 ml

Helitasemed

A-kaalutud helivõimsuse tase	28 dBA
A-kaalutud helirõhu tase 1 m kaugusel	20 dBA

Kõrvaldamine

Kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Säilitamistingimused

Temperatuur: -20 °C kuni +60 °C

Suhteline õhuniiskus: 15% kuni 95% mittecondenseeruv

Piiratud garantii

Respironics, Inc. garanteerib teostus- ja materjalidefektide puudumise oma maskisüsteemides (sh maski raamis ja polsterduses) (edaspidi „Toode“) üheksakümne (90) päeva jooksul alates ostukuupäevast (edaspidi „Garantiaeg“).

Toote tõrke korral garantiiaja vältel normaalsetes kasutustingimustes ja toote Respironicsile garantiiaja vältel tagastamisel vahetab Respironics toote. Käesolev garantii on mitteüleantav ning kohaldub ainult toote esialgsele omanikule. Eelmainitud vahetus on eelmainitud garantii rikkumise ainus heastamine.

Käesoleva garantii alla ei kuulu õnnetusjuhtumist, väärkasutusest, kuritarvitamisest, ettevaatamatusest, muudatuste tegemisest, toote dokumentatsioonis sätestatud normaalsete kasutustingimuste eiramisest kasutamisel või hooldamisel ning muudest materjalide või teostusega mitteseotud defektidest põhjustatud kahju.

Käesolev garantii ei kohaldu mis tahes tootele, mida võib olla parandanud või muutnud ükskõik kes peale Respironicsi. Respironics keeldub igasugusest vastutusest majandusliku kahju, saamata jäänud kasumi, tekkinud üldkulude või kaudsete, järeluslike või eri- või ettenägematute kahjude eest, mida toote müük või kasutamine on väidetavalt põhjustanud. Mõningad jurisdiktsioonid ei luba ettenägematute või järeluslike kahjude väljaarvamist või piiramist ning seetõttu ei pruugi ülalmainitud piirang või väljaarvamine olla teie suhtes kohaldatav.

KÄESOLEV GARANTII ON ANTAKSE KÕIKIDE MUUDE OTSESTE GARANTIIDE ASEMELE. LISAKS ÕELDAKSE KÄESOLEVAGA LAHTI ERITI JUST KÕIKIDEST KAUDSETEST GARANTIIDEST, K.A TURUSTATAVUSE VÕI SOBIVUSE GARANTII KONKREETSEKS EESMÄRGIKS. MÕNINGAD JURISDIKTSIOONID EI LUBA LAHTIÜTLUST KAUDSETEST GARANTIIDEST NING SEETÕTTU EI PRUUGI ÜLALMAINITUD PIIRANG OLLA TEIE SUHTES KOHALDATAV. KÄESOLEV GARANTII ANNAB TEILE KONKREETSED SEADUSLIKUD ÕIGUSED NING TEIL VÕIB OLENEVALT TEIE KONKREETSES JURISDIKTSIOONIS KOHALDUVATEST SEADUSTEST OLLA KA MUID ÕIGUSI.

Oma käesoleval piiratud garantiil põhinevate õiguste realiseerimiseks pöörduge oma kohaliku Respironics, Inc.'i ametliku esindaja või ettevõtte Respironics, Inc. poole aadressil: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysburg, Pennsylvania 15668, USA või Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Saksamaa.